

DENTRO DE Al-Anon

Vol. 7 No. 4
junio-julio 1985

Al-Anon llega a su mayoría de edad

Reina la serenidad y la alegría en el aniversario de plata de CSM.

La XXV Conferencia de Servicio Mundial fue convocada este año en Tarrytown, Nueva York (E.U.A.), del 15 al 20 de abril. Sesenta y cinco Delegados de Zona, procedentes de los E.U.A. y Canadá se reunieron con miembros del personal de la OSM, la Junta de Administradores (Custodios), el Comité Ejecutivo y demás Presidentes de Comités Permanentes, a fin de adoptar importantes decisiones pertinentes a la hermandad, y por ende realzar el significado del tema de este año de la Conferencia por su aniversario de Plata titulado "Al-Anon llega a su mayoría de edad".

Esto reflejaba no sólo el tema de la Conferencia, sino también el estado de ánimo. Se evidenciaba plenamente en toda sesión que los miembros de la Conferencia habían "llegado a su mayoría de edad", puestó que la misma libertad de compartir distintas opiniones permitía que todos se expresaran de corazón y, cuando ello fuera necesario, a desavenir sin ser displicentes.

La ausencia de tirantez y dominio dejó lugar para que la armonía prevaleciera; al dejar de ejercer control — una verdadera señal de madurez espiritual — los

participantes lograron que la conciencia de grupo evolucionara apaciblemente en un ambiente de amor y comprensión.

Las temperaturas, algo intempestivas, acentuaron los apacibles sentimientos que penetraron en el recinto de sesiones generales, donde sus miembros deliberaron árdamente durante seis días y cinco noches, sobre asuntos y cuestiones de Al-Anon. La belleza de los relatos de los miembros de la Conferencia se reflejaba en los jardines del Tarrytown Hilton, que deslumbraban con sus capullos primaverales (flamantes tulipanes rojos, lúcidas azaleas rosadas, junquillos color limón pálido, y el florecer de los árboles frutales). Justo en la otra orilla del río Hudson, las onduladas colinas de las montañas Catskill mostraban un frágil verdor propio del nuevo follaje floreciente.

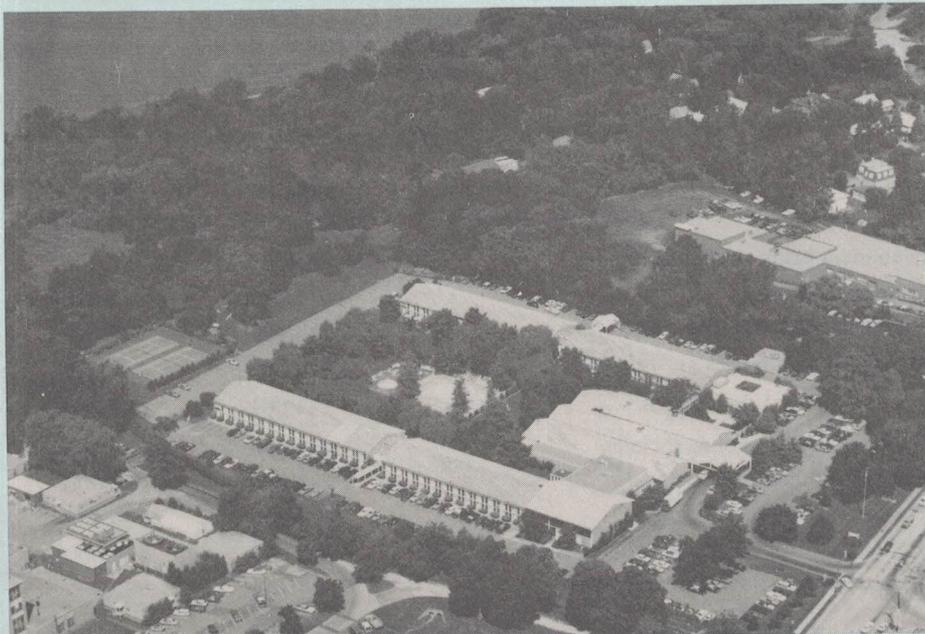
La serenidad ya no era sólo una mera abstracción, sino un catalizador tangible de la actividad positiva y constructiva. Los miembros de la Conferencia se reunieron y hablaron sobre una amplia serie de cuestiones y obtuvieron considerable unanimidad en todas las votaciones importantes. Tal vez las decisiones de la Conferencia, las de mayor alcance, fue-

ron aquéllas que atañen al proceso de aprobación de la Conferencia. La CSM de 1985 subrayó la distinción entre el material de servicio y el de recuperación; aprobó la estipulación de aprobación de la Conferencia del material de servicio, originado en cualquier Comité Permanente de la OSM (con miembros Delegados); y aumentó el número de miembros revisores de material del Comité de Guías, de dos a cuatro. Esta decisión reconoce el estado de igualdad de miembros Delegados de todos los Comités Permanentes, y que los miembros de dichos Comités son la fuente fundamental de la aprobación de la Conferencia.

Los miembros de la Conferencia se hallaban inquietos ante el posible peligro de ahogarse entre tanto material impreso por Al-Anon. Acordaron considerar seriamente tratar de condensar y combinar
(continúa en la página 7)

VOTOS CLAVES DE LA CONFERENCIA

- Distinguir entre el material de servicio y el de recuperación.
- Que cualquier Comité Permanente con miembros Delegados puede suministrar la Aprobación de la Conferencia al material de servicio (dicho material se somete al completo procedimiento de revisión).
- Aumentar el número de miembros revisores de manuscritos del Comité de Guías, de dos a cuatro.
- La confección y publicación de un folleto de Instituciones titulado, "Sembrar la semilla".
- La confección de un material conciso de CCP de "rápida referencia" para los profesionales.
- La creación en 1986, de dos nuevos cortos de televisión, utilizando partes de la película de CCP que está en producción.
- Limitar el tiempo total de los miembros de la Junta de Administradores (Custodios) para que presten servicio durante dos términos de tres años, que pueden ser consecutivos.



Hotel Tarrytown — Sede de la CSM de 1985

Agenda

Domingo 14 de abril

Inscripciones

Lunes 15 de abril

Pase de lista, bienvenida, lectura de las Doce Tradiciones y los Conceptos Saludo de Lois W.

Anuncio de nombramientos de los Comités Permanentes

Sesión para compartir inquietudes

Aprobación de informes

Cena de apertura ofrecida por la OSM

Aprobación del Informe Financiero de 1984

Presupuesto para 1985

Informe sobre el estudio administrativo

Martes 16 de abril

The FORUM

Informe del departamento de publicaciones en francés (PFA)

Informe del Comité Nacional de Información Pública del Canadá

Presentación de Archivos

Presentación de Instituciones

Presentación de Información Pública

Reuniones de los Comités Permanentes

Deliberación del Grupo de Estudio a largo plazo

Sesión de luz verde/roja

Información actual sobre el Congreso Internacional de 1985

Elección de Administradores Regionales

Miércoles 17 de abril

Informe del Comité de Guías

Informe del Comité de Nominaciones

Discusión libre

Informe proveniente de las reuniones de los Comités Permanentes

Mociones de la Junta de Administradores

Reunión sobre "lo más destacado de cada Zona"

Jueves 18 de abril

Talleres de discusión

Visita a la Oficina de Servicio Mundial

Reunión trimestral de la Junta de Administradores

Viernes 19 de abril

Aprobación del presupuesto para 1985

Conclusiones de los talleres

Seminarios de Servicio Regional

Discusión libre

Reuniones de los Comités Permanentes

Asuntos por terminar

Sesión de Clausura

Sábado 20 de abril

Reunión espiritual

La Conferencia concluye

Reunión Anual de la Junta de Administradores

Visita a Stepping Stones

A intervalos, el grupo 23 de Delegados cambiaron impresiones sobre "Al-Anon llega a su mayoría de edad".

Información económica

Operaciones de 1984

El total de ingresos de 1984 aumentó aproximadamente US\$378.000 (13%), que al compararlo con el aumento de gastos de \$175.500 resultó en un cambio positivo de \$202.500 sobre el año anterior. La venta total de publicaciones registró un aumento de \$256.000 debido principalmente a mayores ventas del libro UN DIA A LA VEZ, las cuales aumentaron en \$117.000, y a un aumento de \$54.600 en las ventas de la publicación revisada del libro AL-ANON SE ENFRENTA AL ALCOHOLISMO. También se registró aumento en otras ventas de literatura (mayormente folletos) lo cual aumentó \$172.000. Compensando estos aumentos hubo un esperado declive en las ventas del libro "Un día a la vez en Alateen", el cual se publicó en 1983. Las contribuciones aumentaron en \$30.000 (6%), comparado con un aumento del 2% y el 18% respectivamente, en los dos años anteriores. El ingreso e intereses devengados por concepto de suscripciones a The FORUM aumentaron un 13% y 14% respectivamente. Los gastos de funcionamiento aumentaron \$175.500 (6%) en comparación con un aumento del 1,7% el año anterior. Los sueldos, el componente mayor de gastos, aumentaron \$87.100 (6,3%). Los costos de empaque y envíos aumentaron sólo un 2% durante el año. Otros costos básicos del funcionamiento de la OSM (alquiler de equipos, teléfonos, servicios externos, etc.) aumentaron aproximadamente el 3%. El total de otros gastos aumentaron \$63.000 (12,8%), e incluyó los costos de la Reunión de Servicios Generales de cada dos años, una encuesta de la hermandad y un estudio administrativo. Se incurrió en un gasto extra de \$38.100 en conexión con la relocalización de la OSM.

Presupuesto para 1985

En el presupuesto para 1985, excluyendo los costos de relocalización de la OSM, se prevé un ingreso total de \$3.637.400 (13% de aumento), y un gasto de \$3.222.500 (9% de aumento) resultando en un exceso de ingresos de \$414.900 antes de la relocalización. Se prevé un exceso de gastos de \$272.100 al incluirse \$687.000 netos por gastos de relocalización.

El ingreso procedente de las principales fuentes de rédito será más alto. Se prevé que el ingreso total de ventas de publicaciones mejore en un 17%, en parte debido a la publicación de un libro espiritual. El aumento de ventas del libro UN DIA A LA VEZ se espera que sea de \$132.000 y la venta de folletos se eleve a \$164.000. El ingreso por concepto de contribuciones y suscripciones a The FORUM deberá mejorar el 6,5% y el 5% respectivamente. El ingreso por intereses se espera que disminuya con la base de inversión reducida debido a la relocalización. El ingreso total aumentará \$265.000 (antes del traslado). Los salarios y prestaciones, el mayor componente de los gastos, se espera que llegue a \$1.718.000 que representa un aumento de 7% sumado a la instauración de dos nuevos puestos en 1985: el de Contralor Asistente, y el de Gerente de Producción de Publicaciones; además del aumento en los costos de los beneficios médicos. Los costos de envíos y empaques llegarán a un 24% lo que refleja los aumentos de ventas y derechos de correo. Los gastos de oficina y local también serán más elevados.

Se producirá una película para informar a los profesionales y al público en general, durante este año, y el costo será alrededor de \$65.000.

	1984	1985
	EFFECTIVO	PRESUPUESTO
(cifras en dólares)		
Ganancia bruta de publicaciones	\$2.253.047	\$2.650.400
Contribuciones	516.046	550.000
Suscripciones de The FORUM	283.139	297.000
Ingreso por intereses	160.769	140.000
Total de ingresos	3.213.001	3.637.400
Sueldos y prestaciones sociales	1.473.698	1.718.000
Empaque y envíos	185.259	230.000
Gastos de alquiler y oficina	704.746	840.500
Todos los otros gastos de funcionamiento	556.058	434.000
Relocalización de la OSM (Neto)	38.147	687.000
Total de gastos	2.957.908	3.909.500
Exceso de ingresos (gastos)	\$ 255.093	\$ (272.100)

Lo más destacado de la Conferencia

La Conferencia de Servicio Mundial sirve como guardián definitivo de las Tradiciones de Al-Anon, sus Conceptos, y sobre todo, su unidad. Es aquí que los miembros de la Conferencia se cercioran de que la voz de la hermandad resuene, y donde la libre expresión de opiniones individuales — a veces divergentes — culmina invariablemente en una conciencia de grupo informada que permite que los participantes actúen en conjunto.

En un nivel más íntimo, la Conferencia de Servicio Mundial ilustra otro aspecto de la perdurable unidad que yace bajo la diversidad externa: los sesenta y cinco Delegados que representan las cuatro esquinas de los E.U.A. y Canadá reflejan el sector fértil de la hermandad, evidente de inmediato en la variedad de acentos regionales y en las experiencias culturales compartidas. Algunos proceden de enormes metrópolis, otros son oriundos de pequeñas poblaciones rurales, y los demás vienen de las colinas y valles que median entre éstas.

Una Delegada, por ejemplo, reveló que el haber asistido a la CSM en Tarrytown había propiciado su primer viaje fuera del estado donde nació, su primer viaje en avión, y la primera vez que se separaba de su familia; otros miembros de la Conferencia son hábiles viajeros internacionales. No obstante, estas diferencias son sólo apéndices al resurgente tema de la armonía, el cual nos une mediante nuestra experiencia, entereza y esperanza.

La Conferencia de Servicio Mundial arriva a sus decisiones de diversas maneras: la Junta de Administradores, los Comités Permanentes y miembros individuales de la Conferencia presentan recomendaciones; los asuntos generales se tratan en las reuniones de Comités, sesiones de compartir de Zona e informes de las conclusiones; y las cuestiones específicas se exploran en Discusiones generales, talleres, y desde luego, los ratos de intercambio de opiniones personales durante los recesos entre sesiones.

Una conciencia de grupo bien informada es lo que determina la disposición de toda recomendación, ya sea por medio de votación secreta, votación abierta o un consenso general. A veces las aportaciones de la Conferencia conducen a la adición o eliminación de palabras o frases; tal vez la recomendación se vuelva a remitir al Comité para mayor estudio; acaso sea aprobada o derrotada. En todo caso, lograr una cuantiosa unanimidad es el principio indicador.

La CSM de 1985 se desvió un tanto de pasadas experiencias, al convocar oficialmente a empezar las reuniones al mediodía del Día de Apertura, antes del Banquete de la OSM. La cena en sí fue diferente y muy especial. Como parte del

Aniversario de Plata de la Conferencia de Servicio Mundial, se invitó a antiguos Administradores a que se sumaran a la celebración. Circulando entre los concurrentes, como un cronista errante, Bob D., Presidente de la Conferencia, dio a cada uno de estos fieles servidores un turno al micrófono para que compartieran brevemente sus experiencias de servicio. Entre los presentes que ayudaron a traer vívidos recuerdos de nuestro esplendoroso pasado figuraban: Fran R., Arbutus O'N., Audrey S., Bo H., Stephanie O'K., Hildegard VanD., Penny B., Evelyn C., Mary S., Edwina F., Ted K., Carter C., y Alan S. Se extrañó grandemente la presencia de Henrietta S., primera Secretaria General de Al-Anon, y de Margaret D., primera redactora de The FORUM, ambas ausentes por hallarse delicadas de salud.

Sin embargo, sí se preservó una tradición muy atesorada del Día de Apertura: la visita, muy apreciada, de la cofundadora de Al-Anon, Lois W., cuyos afectuosos saludos brindaron una fuente de inspiración para todos. Expresó su alegría al ver tantos rostros felices y tantos viejos amigos. "Aguardaba con añoranza el momento de esta cena — afirmó ella—, y les estoy muy agradecida al programa y a todos sus miembros". Hizo una pausa momentánea y añadió: "¡Nos vemos de

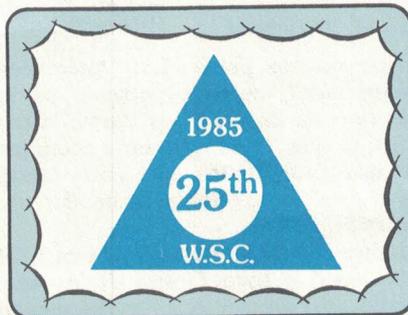
me gradué, sino que volví a tomar otro curso". Se dio cuenta de que ni las comunicaciones por teléfono ni concurrir a Reuniones Abiertas de A.A. con su esposo, podrían proporcionarle la continuidad y el respaldo como sus propias reuniones. El fallecimiento del esposo de Rita el año pasado fue para ella una gran pérdida personal, pero expresó gratitud por los veintisiete años de sobriedad de él y los diez años especiales que siguieron a su ataque cardíaco.

Rita caracterizó a los miembros de la Conferencia como los que "establecían los fundamentos para el porvenir". Prosiguió: "Vivo orgullosa de haber ayudado a colocar una parte de la piedra angular de esos cimientos."

Varias de las recomendaciones expuestas ante la CSM de 1985 provinieron de la Junta de Administradores, de sus diversos subcomités, y del Comité de Guías. La Conferencia aprobó las mociones de la Junta en aras de proporcionar una distribución más equitativa de los votos en la Conferencia (mantener un promedio de 1/3-2/3 entre los miembros de la OSM y los Delegados); limitar el término de los Administradores Regionales a dos términos de a tres años, que pueden ser consecutivos; considerar añadir tres nuevas Regiones cuando ello fuese factible; y, (sometido a voto de consenso) brindar apoyo en base experimental, al ejercicio simultáneo del cargo de la Presidencia de la Junta y del Comité Ejecutivo.

Entre las mociones pertinentes a **GUIAS** aprobadas por la Conferencia se encuentran las siguientes revisiones del Sumario: un apéndice al texto bajo el epígrafe de **Directorio Mundial**; una leve expansión de la sección de **Religión** que incluye una aclaración sobre los **Retiros**; mayor explicación sobre la subvención y la adquisición de publicaciones de los grupos de Instituciones y quizás lo más importante, la redefinición del procedimiento para la aprobación de la Conferencia respecto a publicaciones y material de Al-Anon. Tras arduas deliberaciones y meticulosas revisiones, la CSM dio sustantivo apoyo a las siguientes mociones: que cualquier Comité Permanente con miembros Delegados puede proporcionar aprobación de la Conferencia a cualquier material de servicio, siempre y cuando el material se someta al procedimiento completo de revisión; que las publicaciones de recuperación seguirán siendo confeccionadas por el Comité de Publicaciones; que hay una diferencia entre el material de servicio y de recuperación; y que el material ha de ser revisado por cuatro miembros del Comité de Guías en lugar de dos miembros.

(continúa en la página 6)



nuevo el año que viene!" Entonces, se cortó el enorme bizcocho triangular azul que desplegaba el distintivo de Al-Anon, y se repartió entre todos los asistentes.

Rita C., era la oradora del Banquete de apertura, "Señores, ¡cuánto hemos progresado!", comenzó. Como Delegada (N.Y.) a la primera CSM, ella tendría que saberlo. Mencionó sus primeros días en la "Sede" (como se conocía entonces a la OSM) y narró su propia historia de servicio; prestando servicio en el Comité Ejecutivo, la Junta, y en calidad de Presidenta de Alateen. Admitió haber dejado de concurrir a las reuniones de Al-Anon después de haber prestado doce años de servicio, pero nos dice lo siguiente: "No

Un vistazo al año 1984

ALATEEN

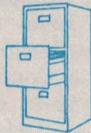
Bridie P., *Presidenta*
Carole K., *Secretaria*



- Proyectos terminados: Guías escolares; Serie de Alateen; revisión de la Hoja del Inventario del Cuarto Paso (retitulado Hoja del Décimo Paso); grabaciones de cassettes de Alateen, "Los miembros de Alateen llaman las cosas por su nombre" (sólo en inglés).
- Proyectos pendientes: Cuaderno del Inventario del Cuarto Paso; folleto de transición.
- Proyectos propuestos: una presentación en diapositivas para ser elaborada conjuntamente con I.P. utilizando las nuevas grabaciones de cassettes de Alateen como texto; se cambiarán impresiones en la CSM de 1985 sobre el empleo de tarjetas de mesa de Alateen en reuniones de A.A. y de Al-Anon.

ARCHIVOS

Ruth L., *Presidenta*
Margaret O'B., *Secretaria*



- Adquisiciones notables: anuncios para radio que datan de 1974; el libro "La historia de Alcohólicos Anónimos en Oregon, E.U.A., 1943-1983", con un capítulo sobre Al-Anon; álbum de recuerdos de las reuniones de 1980 y 1982 y cinco cassettes grabados por miembros antiguos de Al-Anon.
- Proyectos terminados: distribución de las "Guías a seguir de Zona" en la CSM de 1984; cimiento para el libro histórico (según fue aprobado por la CSM de 1984); inicio de un sistema de catalogación.

CONFERENCIA

Bob D., *Presidente*
Helen G., *Secretaria*



- Las recomendaciones de la CSM de 1984: combinar los Comités de Agenda y Nominaciones; unir a Bermuda como distrito de Carolina del Norte, E.U.A., (según lo aprobado por la Asamblea de Carolina del Norte); creación de un Comité de la Conferencia compuesto de Administradores (a prueba por tres años), y la aprobación de la Declaración de Unidad.
- Se efectuaron cambios en la agenda en respuesta a las evaluaciones de los Delegados de la CSM de 1984.
- Se remitió por correo a todo grupo inscrito (de E.U.A.-Canadá y P.R.) el Sumario de la CSM, y 2.200 ejemplares gratuitos para miembros antiguos y actuales de la Conferencia y Delegados (para sus Comités de Servicio Mundial de Zona).

COOPERACION CON LOS PROFESIONALES (CCP)

Rita McC., *Presidenta*
Pat H., *Secretaria*



- Proyectos terminados: Paquete de CCP; publicación semianual de AL-ANON HABLA CLARO; formato de reunión de deliberación titulado "Presentación de Al-Anon a los profesionales"; colección de la serie de CCP (3 dólares); Cuestionario para Coordinadores de CCP fueron enviados; distribución de la Encuesta de Al-Anon/Alateen a miembros de la Conferencia (los resultados se presentarán a la CSM de 1985); participación en 22 exhibiciones nacionales.
- Proyectos pendientes: película de CCP sin diálogos estilo documental (se sometieron propuestas y estimados en enero de 1985).
- Envíos: carta periódica sobre los Hijos de Alcohólicos enviada a más de 9.000 profesionales; paquete de CCP enviado a cada una de las 1.000 solicitudes de profesionales, como resultado de las exhibiciones nacionales.
- Continúa la interacción profesional con organizaciones externas (con la representación de Al-Anon en nueve conferencias y sesiones de deliberación).

THE FORUM

Fran H., *Directora*



- Nuevas series publicadas: "Acérquense y participen", enfoque personal de los miembros en cuanto a los Pasos; "Construir una vida mejor" . . . sobre cuestiones que abarcan desde los celos hasta prestar servicio; e ilustraciones animadas por Shirley H.
- Índice de artículos aparecidos en 1984.
- Se envió a todo Grupo de Al-Anon inscrito un ejemplar gratuito del número de mayo, y una oferta de suscripción de grupo.

DENTRO DE AL-ANON

Alan S., *Presidente*
Sandra F., *Secretaria*



- Relieves sobre: el fallecimiento de nuestra cofundadora, Anne B.; LAC; la CSM de 1984; el empleo del "Libro Grande" en reuniones de Al-Anon (como resultado llegaron más de 150 cartas); quebrantar las tradiciones; declaración de guía para los hijos adultos, y nuestra columna habitual sobre Vida del Personal.
- Aumento de suscripciones, de 2.835 a 4.050.
- Los Boletines de Zona siguen reproduciendo artículos de Dentro de Al-Anon.

INSTITUCIONES

Rae S., *Presidenta*
Ann S., *Secretaria*



- Metas de Instituciones: El Servicio de Instituciones fija nuevas metas: 1. "Llevar la 'presencia de Al-Anon' a hospitales, centros de tratamiento y correccionales por una infinidad de medios, además del establecimiento de grupos de Instituciones". 2. "Aclarar la 'presencia de Al-Anon' en instituciones, separando la filosofía de Al-Anon de la de los centros de tratamiento".
- Los resultados de una encuesta a un 10% de los miembros, efectuada al azar, indican que el nombre de "Instituciones" es satisfactorio.
- Al-Anon en Instituciones: durante el año se enviaron ejemplares cuatrimestrales a más de 750 suscriptores y a otros interesados.
- Un folleto propuesto sobre el cual se discutirá en la CSM de 1985.

CONGRESO INTERNACIONAL

Myrna H., *Presidenta*
Carole K., *Secretaria*
Mary Ann K., *Secretaria Auxiliar*

- Inscripción: En septiembre se enviaron los formularios a los grupos de Al-Anon y Alateen, después los distintivos a color; para el 1º de diciembre ya habíamos llenado el cupo de nuestras habitaciones asignadas.
- Acontecimientos adicionales: Recibimiento de apertura de PFA; Almuerzo de reunión de la CSM; desayuno con los pioneros, y Té por el Comité Anfitrión.

COORDINACION INTERNACIONAL

Cay C., *Presidenta*
Mary Ann K., *Secretaria*



- Reunión de Servicios Generales de Al-Anon Internacional (RSGAI) de 1984; Delegados representantes de 17 países se reunieron del 21 al 24 de septiembre. Entre las mociones aprobadas figuran: convertir la RSGAI permanente a partir de la reunión de 1986 (a celebrarse en los E.U.A.); tomar en consideración celebrar la RSGAI de 1986 fuera de los E.U.A.
- Lo más destacado en el ámbito internacional: el anuncio de la Primera Conferencia Nacional de ARGENTINA ayudó a mejorar las contribuciones; LAC será traducida para los aborígenes de AUSTRALIA; Karel M., de BELGICA (flamenca) dimitió como Secretaria General; FRANCIA Y BELGICA (franco-parlante) cooperan en la producción de "UN DIA A LA VEZ"; en FINLANDIA, se ha traducido "12 y 12" al fin-

landés e "Información para el recién llegado" (al sueco); ALEMANIA trabaja por instaurar la Primera Conferencia alemana; ISLANDIA estuvo representada por primera vez en la RSGAI; se toman medidas para mejorar el crecimiento de Al-Anon en ISRAEL; en ITALIA, el contacto con la OSG es de gran prioridad; en MEXICO, se celebró el Congreso de Al-Anon simultáneamente en casi todas las ciudades del país. NUEVA ZELANDA publicó su primer Manual de Servicio; la OSG de NORUEGA se trasladó de Farsund a Bergen; en POLONIA, una organización estatal publicó EL DILEMA DEL MATRIMONIO CON UN ALCOHOLICO (se solicita mayor información); en SUDAFRICA el libro "UN DIA A LA VEZ" se traducirá al afri-cander; SUECIA solicita permiso de re-impresión de LAC; la OSG de EL REINO UNIDO E IRLANDA ha producido un volante denominado "Donde todo ocurrió"; y en VENEZUELA existen ya 38 grupos funcionando.

PUBLICACIONES

Rosemary E., *Presidenta*
Linda McF., *Secretaria*



- Material nuevo: "Aquí se habla Al-Anon"; cinta magnetofónica de "El alcoholismo y cómo nos afecta" junto a "12 y 12"; segunda edición de AL-ANON SE ENFRENTA AL ALCOHOLISMO con numerosas revisiones y material nuevo.)

- Otras revisiones: "A los padres de los alcohólicos"; "Los adolescentes y los padres alcohólicos"; "¿Qué es el padrino-ngo?"; "Al-Anon y los profesionales", (anteriormente denominada, "Trabajando como, para o con profesionales"); "Archivo de hechos Al-Anon", y "Relatos de Al-Anon expresados por hijos adultos de alcohólicos" (anteriormente "Hijos adultos de alcohólicos").

MIEMBROS AISLADOS

Ed K., *Presidente*
Ann S., *Secretaria*
Carole K., *Coordinadora de Alateen*

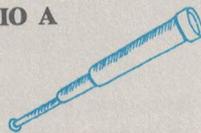


- "Buzón de miembros aislados" se publicará trimestralmente, ampliándose así de tres a cuatro páginas el contenido de correspondencia y contactos la lista de los nombres y las direcciones son por separado).

- Proyectos propuestos: la creación de volantes y calcomanías, con el teléfono, para Servicios de Información y de grupos; presentación de diapositivas para la CSM y la RSGAI; mejoramiento del servicio a miembros aislados a escala internacional.

GRUPO DE ESTUDIO A LARGO PLAZO

Hank G., *Presidente*
Myrna H., *Secretaria*



- El debate de ideas y sugerencias contribuyó a que el Grupo definiera estrategias útiles para los diversos comités; iniciar reuniones con miembros participantes en congresos de Alateen; crear comités de iniciativas para elaborar contenidos de publicaciones, elaborar una perspectiva más amplia para el Servicio de Instituciones.

COMITE DE INFORMACION PUBLICA NACIONAL DE CANADA

Joanne B., *Presidenta*
Pat M., *Gerente de Oficina*

- Reestructurado como un subcomité de CCP.
- Las oficinas fueron trasladadas de Winnipeg, a Ottawa.
- El Comité completó el número de 1984 de la edición canadiense de AL-ANON HABLA CLARO, y participó en tres exhibiciones.

NOMINACIONES

Ruth L., *Presidenta*
Myrna H., *Secretaria*



- Se desarrollaron Guías a seguir para determinar el ámbito de las responsabilidades del comité.
- Comité de la Conferencia compuesto de Administradores: se ha mantenido la constante comunicación entre los dos comités; el Gerente General de la OSG de A.A. explicó cómo el Comité de Nominación de A.A. se relaciona con su Comité de la Conferencia compuesto por Administradores.
- Se seleccionaron nuevos postulantes para el Comité de Administradores y el Ejecutivo, entre los historiales presentados, y se prepararon las candidaturas correspondientes a 1985/86.

GUIAS

Marge W., *Presidenta*
Sandra F., *Secretaria*



- Las recomendaciones de guías aprobadas por la Junta abarcaron contribuciones, listados del Directorio Mundial; religión y filosofía. Otras revisiones que se expondrán en la CSM de 1985 tratarán sobre el proceso de elaboración de LAC.

- Otra preocupación del Comité de Guías es el aumento de los grupos de Hijos adultos (de 194 el año pasado a 574 este año). Los miembros del Comité están bien conscientes de este problema.

INFORMACION PUBLICA

Sylvia R., *Presidenta*
Susan B., *Secretaria*

- Declaración de objetivos: proporcionar a la hermandad de una mayor difusión sobre la labor del servicio de I.P., y alentar a los miembros para que se percaten de su importancia mediante una mayor difusión en los Seminarios de Servicios Regional, y de artículos en publicaciones de la OSM.
- Nuevos instrumentos de servicio: tarjeta de mesa y cartel de puerta de "Aquí se habla Al-Anon" se ordenaron (10.000); grabación para radio de "Un poquito de Al-Anon"; una nueva tarjeta con veinte preguntas titulada "¿Se crió junto a un bebedor con problemas?"; un cuestionario de veinticinco preguntas para Coordinadores de I.P.
- Proyectos propuestos: Cartel de Alateen representando a las minorías en nuestra sociedad, "¿Es el alcohol un problema en tu familia?"; presentación en diapositivas de Alateen para acompañar al cassette ya existente.
- Solicitudes de I.P.: recibidas 3.847, lo que constituye un aumento de 816 sobre el año pasado.

INFORME DE LA SECRETARIA GENERAL

Myrna H., *Secretaria*

- Un equipo externo de peritos en administración ayudó a simplificar el procedimiento y comunicación de la oficina. Cada servicio comenzó a establecer metas, fijar prioridades, y a enfocar sus actividades.
- En 1984 se contribuyeron 8.356 horas de trabajo voluntario.
- Se efectuó la conversión del Registro de Grupos, entrada de pedidos y registro de contribuciones a un sistema computarizado, el cual entró en plena operación a mediados de año.
- El total de grupos registrados ascendió a 25.253 (un aumento de casi 4.000 más que el año pasado).
- Por no poder extender, renovar o readquirir el contrato de arrendamiento existente en One Park Avenue, la OSM piensa permanecer en esa dirección hasta aproximarse el vencimiento del contrato, en cuyo momento será imperativo el traslado.

Myrna H., presentó el **INFORME ADMINISTRATIVO**, que fue aceptado por la CSM de 1985 junto con los Anuarios de 1984, el Informe de The FORUM, el Informe Financiero y el Presupuesto de 1985. Los resultados del estudio administrativo efectuados por la firma Arthur D. Little fueron tratados con algunas de las recomendaciones más notables presentadas a la Conferencia como mociones de la Junta (véase la página 8).

La nueva serie de **ALATEEN** fue distribuida entre los miembros de la Conferencia. El Comité informó sobre una reunión especial a convocarse en el Congreso Internacional en Montreal, compuesta por Coordinadores de Alateen y representantes de Congresos de Alateen. Fue garantizada la aprobación conceptual para una tarjeta de mesa que describe a Alateen, para ser utilizada en reuniones de Al-Anon.

ARCHIVOS está planificando su sesión de trabajo para el Congreso Internacional, y anunció que en marzo de 1985 se contrató un escritor independiente, el cual comenzó las investigaciones para el libro sobre la historia de Al-Anon, en conmemoración del XXXV aniversario de Al-Anon en 1986.

EL COMITE DE LA CONFERENCIA dirigió espléndidamente la XXV CSM y las sugerencias del Subcomité de Admisiones y Agenda se añadieron al éxito de esta ocasión por el Aniversario de Plata. Basándose en evaluaciones de la CSM de 1984, la Conferencia se reunió oficialmente al mediodía del lunes, aplazando la visita de la OSM hasta el jueves por la tarde. La Conferencia aprobó las revisiones propuestas por el Comité del Manual de Servicio Mundial — que serán remitidas a todos los grupos — respecto a: las funciones administrativas de la OSM; la aclaración en cuanto a divisiones estatales o provinciales y la elección de Delegados Alternos.

La nueva secretaria de los Servicios de **COOPERACION CON LOS PROFESIONALES (CCP)**, Ellen D., se presentó a sí misma e informó que se habían seleccionado los productores para el documental (aprobado por la CSM de 1982), y que proseguía a buena marcha. Estos estarán en Montreal para la filmación de algunas secuencias, tomando especial cuidado para proteger el anonimato de todos. El boletín de primavera de **Al-Anon habla claro** pondrá de relieve algunos de los resultados de la encuesta. La Conferencia dio su aprobación al CCP de un conciso folleto para la confección de "rápida referencia" para los

Asegúrese de escuchar el informe del Delegado sobre este acontecimiento emocionante. No hay nada como hablar frente a frente con su Delegado de Zona para mantener viva la Conferencia.

profesionales. También se distribuyó la nueva serie de CCP entre los asistentes.

En 1985, el enfoque de **The FORUM** será hacia un aumento de suscripciones y un mayor empeño por conseguir la participación de los RG en este cometido. La Conferencia aprobó una especie de caballete con incisiones para colocar revistas, boletines y formularios de pedido. Este año aparecerá una nueva columna sobre sexo y comunicación — debido a la abrumadora reacción a la columna sobre sexo en la sección "Construyendo una vida mejor" y un artículo principal sobre el problema del maltrato de adolescentes. La editora de The FORUM no espera ninguna solución universal de tal artículo, pero sí espera que las víctimas de esta clase de abuso sepan que no están solas. Pronto estará disponible un reimpreso sobre cómo apadrinar un grupo de Alateen titulado, "Nuestro grupo lo está logrando".

De acuerdo con una decisión de la CSM, **INSTITUCIONES** creará y producirá un volante titulado, "Sembrar la semilla", con el objeto de que los miembros comprendan mejor la naturaleza de la labor de Instituciones, para transmitir la sensación del entusiasmo de ser parte de esta labor, y para brindar ideas que aumenten la eficacia del Servicio de Instituciones en una variedad de organizaciones. Una de las cuestiones que abarcarán las sesiones de trabajo en Montreal, "La presencia de Al-Anon es bien activa en las Instituciones" será un compartir de ideas para que las Zonas lleven a cabo el propósito a escala mundial sobre "El mes de las Instituciones".

Hasta abril había 32.000 miembros de A.A. y Al-Anon inscritos para el **CONGRESO INTERNACIONAL DE 1985** en Montreal, lo que ha dejado ocupado todo el hospedaje en un radio de cien kilómetros. El Congreso comenzará con un Gran Desfile hacia la Reunión de Apertura denominada "El idioma del amor". Desfilarán miembros de Al-Anon vestidos en su atuendo regional, y marcharán tras

un estandarte que proclama su idioma natal.

EL COMITE DE COORDINACION INTERNACIONAL presentó la nueva traducción del formulario de pedido en el que aparecen las publicaciones de LAC en veintitrés idiomas, en el que ahora figuran el hebreo y el árabe. La CSM aprobó la recomendación de los Delegados a la Tercera Reunión de Servicios Generales de Al-Anon Internacional (RSGAI), la cual se reunió en Connecticut, E.U.A., en septiembre de 1984, con miras de convertir la RSGAI en parte permanente de la estructura de Al-Anon. El texto bajo el Undécimo Concepto, Artículo 10, ha de reflejar esta medida.

EL COMITE DE PUBLICACIONES se enorgulleció en anunciar que un nuevo libro espiritual titulado **SEGUN LO ENTENDIMOS**, estará a la venta en Montreal al precio de 6 dólares canadienses. Está forrado en cuerolete azul celeste y es aproximadamente del mismo tamaño que "Un día a la vez" de Alateen. El Comité propuso la aprobación de una recomendación planteada en la RSGAI de 1984, a fin de que nuestras publicaciones lleven la declaración de propósito de Al-Anon en la página de derechos de autor.

EL GRUPO DE ESTUDIO A LARGO PLAZO quedó definido como una dependencia analítica de la Junta de Administradores. El Presidente, Hank G., invitó al pleno de la Conferencia a participar en una sesión típica de formulación de ideas de este Grupo. El enfoque fue sobre un problema singular: los grupos de Hijos Adultos estudiados en términos de la dirección que Al-Anon pueda tomar, y la clase de servicio que podríamos brindar. Aunque algunos Delegados expresaron su inquietud acerca de la posible dilución del programa (principalmente debido al empleo de publicaciones externas), prevaleció la opinión de que debemos precavernos contra el doble peligro de la reacción desmedida y el deseo de controlar.

Desde que el **COMITE DE INFORMACION PUBLICA NACIONAL CANADIENSE** se trasladó a la capital del país en Ottawa, se han desarrollado contactos de I.P. productivos y emocionantes: recientemente han aparecido artículos de Al-Anon en varios e importantes periódicos canadienses, y se presentó una solicitud, justamente antes de que la CSM empezara a ofrecer testimonio, ante el Comité de Juventudes del Senado canadiense.

INFORMACION PUBLICA consiguió la aprobación de la Conferencia para un

cartel de Alateen en blanco y negro diseñado por un miembro; se procuran nuevos bosquejos para el cassette denominado, "Los miembros de Alateen dicen las cosas como son", debido a dificultades en obtener los derechos para el material visual original de Alateen en Quebec, lo cual fue aprobado por la CSM del año pasado; se crearán dos nuevos cortos para televisión con partes extraídas de la película de Al-Anon próxima a estrenarse, lo cual ahorrará una considerable suma de dinero.

PUBLICATION FRANCAISES, Inc. (PFA), delineó el alcance de la labor desempeñada por el personal de PFA, a saber: publicar los números actuales de **The FORUM** y **DENTRO DE AL-ANON** (en francés); actualización de las Guías a seguir; revisión de publicaciones; traducir nuevos artículos; publicar libros de Al-Anon una vez que sean traducidos; enviar comunicados de la OSM a los grupos francoparlantes; servir como intérpretes; inscribir grupos francoparlantes en Quebec; y mantener listas de reuniones al día. El trabajo voluntario es también esencial para revisar el material traducido y ayudar en tareas de oficina.



El Comité de **DENTRO DE AL-ANON** ha sido reestructurado como subcomité del Comité Ejecutivo. Se invitó a los miembros de la Conferencia al estreno de "Serena T", un nuevo personaje en caricatura animada que aparecerá regularmente en los boletines de **DENTRO DE AL-ANON**.

Se dio a los Delegados un ejemplar de las nuevas guías a seguir de los **SEMINARIOS DE SERVICIO REGIONAL (SSR)**, y se proporcionó una explicación del Artículo 7 sobre "un adelanto para gastos". Se brindó la información de que se disponía — pendiente de comunicados por parte de Delegados de Sudoccidente — sobre el próximo SSR del Sudoeste de E.U.A. que se celebrará en Albuquerque, Nuevo México, E.U.A.

SERVICIOS EN ESPAÑOL se enorgulleció en comunicar la adquisición de un nuevo sistema de computadora IBM, hallándose el personal actualmente afeitado aprendiendo a manejarlo. Este equipo permitirá producir los tres Manuales de Servicio en la misma OSM, justo a tiempo para la CSM de 1986. El departamento sirve a un total de 3.200 grupos en los E.U.A., Puerto Rico, veinte países hispanoparlantes, y Brasil, de habla portuguesa.

Clausura

Siguiendo la sesión final de la Conferencia, los Delegados se pusieron de pie espontáneamente y compartieron su parecer sobre lo acontecido en la Conferencia, el programa, y en sí mismos.

- Estoy feliz de ser miembro de este programa. Añoraba tanto el cariño, y la gente en Al-Anon me lo ha demostrado. Nunca me he sentido tan colmada de cariño y resguardo.

- Me había enterado de que un año había conflictos, al otro unidad, algo así como "ellos" y "nosotros" y oré por no tener prejuicios y tener afecto. ¡Pues nunca he visto tanta unidad! Espero que logre transmitir esto a mi regreso a casa.

- De vez en cuando creemos que nuestras opiniones son ignoradas. Verdaderamente me alegro de lo mucho que nos toman en cuenta.

- ¡Cuán encantador ha sido todo aquí; tan tranquilo, tan ameno! En 1983 salí resuelta a no volver, pero este año ha sido un placer.

- Los felicito con motivo de su XXV Aniversario. Esta Conferencia es prueba de que la humildad *no* es arrogancia reprimida. Es admirable ver como *ustedes* lo consiguen.

- Creo que soy tan especial como todos ustedes y tengo un romance con Al-Anon y Alateen.

- Querida OSM, nos oyeron, escucharon nuestras evaluaciones.

- Jamás pensé que por su forma de beber yo alcanzaría tanto.

- Hace diez años yo era una esposa maltratada. Nos va muy bien a los dos gracias a Al-Anon y A.A. Opinaba que me había casado con un desahuciado, pero ahora sé que siempre hay esperanza.

- Gracias por haber hecho de mi primera Conferencia algo tan especial; en particular, el personal de la OSM. Creo en la preocupación y en la confianza de ustedes; dejé en casa serios problemas personales sin resolver. El Poder Superior me ayudó a venir. Estoy muy agradecida porque ustedes estaban aquí cuando yo los necesité.

- He pasado un rato maravilloso. La madurez espiritual entraña reconocer que necesitamos a nuestro Poder Superior y a otras personas. Aquí parece haber magia.

Reina la... (viene de la página 1)

el material existente siempre que fuese factible. Se espera que el próximo Índice para todas las publicaciones de Literatura Aprobada por la Conferencia (LAC), acordado en la CSM de 1984, facilite en gran medida este cometido.

Conforme al tenor de la Conferencia de este año por el aniversario de Plata, en caso de haber varias votaciones cerradas respecto a recomendaciones del Comité de Guías y de la Junta de Custodios (votaciones que prácticamente se efectuaron), las recomendaciones se devolvieron al Comité para una formulación posterior. Tal acción refleja el espíritu de compartir y el fuerte nexo de la confianza mutua. Como dijo un Delegado: "¡Qué gran unidad! ¡Todo lo podemos resolver con amor, más vale que nunca lo olvidemos!"

La Conferencia de Servicio Mundial tiene también otra dimensión, bien distinta del procedimiento de Parlamento; es decir, la dimensión del compartir a nivel personal. Todos los años, se da a cada Delegado saliente la oportunidad de hacer un breve recuento de su historia personal en tres minutos; o bien en charlas más extensas denominadas "Los muchos aspectos de Al-Anon", o al concluirse la Conferencia en una reunión espiritual. En reconocimiento de nuestro propósito primordial de compartir experiencia, fortaleza y esperanza, la noche del domingo que precede a la semana de deliberaciones, todos los concurrentes a la Conferencia se unen para celebrar una reunión de Al-Anon. Este tipo de sesión ayuda a que todos los miembros de la Conferencia tengan la oportunidad de conocerse más íntimamente, y vean que, efectivamente todos tenemos mucho en común.

Al concluirse la reunión espiritual final, el sábado por la mañana, los Delegados se sumaron a la tradicional visita que hacemos cada dos años a Lois a Stepping Stones, la residencia de nuestra cofundadora, ubicada en las cercanías de Bedford Hills, Nueva York. A pesar de los cielos nublados, el rato pasado con esta encantadora e inspiradora mujer infundió en todos una sensación de calor humano resplandeciente. Particularmente, pareció apropiado que en el Aniversario de Plata de la CSM, se formalizara el cumplimiento de todos los procedimientos dispuestos por el Comité de la Conferencia referentes al patrimonio histórico de Stepping Stones.

Mociones

- Para aprobar, que los siguientes participantes tomen asiento con voz pero sin voto: Alberte C., Secretaria de Publicaciones Françaises — OSM, miembro de Al-Anon; Teresa M., Supervisora de Servicios en Español — OSM, miembro de Al-Anon; Richard K., contralor — OSM, no es miembro de Al-Anon.

- Que tenemos votación cerrada sobre cuestiones importantes durante la CSM de 1985.

- Aprobar el Anuario de 1984; el Informe de The FORUM, y el Informe Financiero de 1984.

- Aprobar las siguientes modificaciones de las páginas 31 y 32 de los Doce Conceptos de Servicio, referentes a: el Comité de Coordinación Internacional: *Este Comité está compuesto por un Presidente voluntario, la Secretaria del personal y miembros voluntarios familiarizados con Al-Anon a escala mundial. Y lo siguiente referente a la RSGAI: "En 1984, tras celebrar tres sesiones bienales a prueba, la Reunión de Servicios Generales de Al-Anon Internacional se convirtió en parte permanente de nuestra estructura de Servicios"*.

Se aprobaron MOCIONES correspondientes a las siguientes secciones del Compendio de Guías (una copia de éstas está disponible a solicitud).

- Página 12, después del I. MIEMBROS

Y GRUPOS, artículo a. Idoneidad de miembros; página 27, Capítulo III. DIRECTORIO MUNDIAL DE LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON, 2, Referencias; página 25, a fin de reflejar las modificaciones del Procedimiento de Aprobación de la Conferencia; página 13, artículo 2, Grupos de Instituciones; página 40, capítulo IV, RELIGION/FILO-SOFIAS.

- Que el plazo de tiempo que cualquier administrador regional electo podrá prestar servicio en la Junta será de dos términos de tres años, que pueden ser consecutivos, y que los Estatutos serán enmendados como corresponde.

- Que se dé aprobación conceptual a la creación de tres nuevas Regiones.

- Que la CSM de 1985 apruebe el desarrollo y producción del volante sugerido "Sembrar la semilla".

- Aceptar los siguientes apéndices al Manual de Servicio Mundial: *página 8, segundo párrafo, primera línea... inscripción de Miembros aislados, nuevos grupos... Segundo párrafo, primera línea... nuevos grupos. Servicios de Información, Centros de distribución de publicaciones, y propiciar que se agregue una nueva sección después del quinto párrafo reseñado, como sigue: fomenta la cooperación entre Al-Anon y la comunidad profesional: — página 9, agregar*

nueva sección: *se procura estimular el interés en prestar servicio a través de los Seminarios de Servicio Regional; guía a países además de los E.U.A. y Canadá; planea y coordina cada dos años la Reunión Internacional de Servicios Generales de Al-Anon. — página 9, añadir nueva sección: organiza y preserva baluartes históricos de Al-Anon/Alateen, pasados y presentes, a escala mundial. Bajo COMPOSICION Y PROCEDIMIENTOS, capítulo I, Composición de la Conferencia... Por lo tanto, un estado o provincia podrá dividirse sólo una vez, según se reafirmó en la CSM de 1982. Página 21, bajo Elección de Delegados Alternos, primer párrafo, última línea, suprimir lo siguiente: salvo cuando el Alterno ha sido elegido de entre los nuevos RD.*

- Aprobar una exhibición en diapositivas basada en innovadores bocetos remitidos por miembros, de Alateen, a ser preparada y coordinada con el ya existente cassette de Alateen denominado, "Los miembros de Alateen dicen las cosas como son".

- Crear dos nuevos cortos de TV en 1986 extraídos de la próxima película de Al-Anon.

- Aprobar la producción de un cartel de Alateen con los diseños originales remitidos por miembros de Al-Anon, y para utilizarlos en la labor de I.P.

- Aprobar que CCP produzca una publicación concisa de referencia para todo profesional.

- Que se dé aprobación conceptual para la producción de una Tarjeta de Mesa de Alateen para su uso en reuniones de Al-Anon.

- Que el Preámbulo Sugerido de los Doce Pasos sea incorporado a la página de derechos de autor de toda Publicación de LAC como una declaración de propósito.

- Aprobar el presupuesto de 1985.

Puestos en los Comités

Comité	Miembro del Personal de la OSM	Presidente Voluntario
Junta de Administradores	Myrna H., Secretaria General	Norma McG.
Administrativos		
• Comité Ejecutivo	Myrna H.	idem.
• Presupuesto	idem.	Jane O.
• DENTRO DE AL-ANON	Sandra F., Secretaria General	
	Suplente	Rita McC.
• Asesoramiento de inversión	Myrna H.	Joan O.
• Grupo de Estudio a largo plazo	Sandra F.	Hank G.
• Nominaciones		Ed K.
• Jubilación	Myrna H.	idem.
• Guías	Sandra F.	Marge W.
Alateen	Carole K.	Bridie P.
Archivos	Margaret O'B.	Ruth L.
Cooperación con los Profesionales	Ellen D.	Jean L.
• Comité Nacional de Información Pública (CNIP)	idem.	Mary C.
Redacción de The FORUM	Fran H.	
• Operaciones de The FORUM		Hank G.
Coordinación Internacional	Mary Ann K.	Rose M.
Instituciones	Ann S.	Rae S.
Publicaciones	Linda McF.	Rosemary E.
Información Pública	Susan H.	Sylvia R.
• Miembros aislados	idem.	idem.
Seminarios de Servicio Regional	Carol K.	Mary Fran W.
Conferencia de Servicio Mundial	Helen G.	Bob D.
• Agenda/Admisiones	idem.	Gloria P.
• Administradores	idem.	
• Manual	idem.	Audrey B.

DENTRO DE **Al-Anon**

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159-0182 U.S.A.

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters Inc., 1 Park Ave., New York, NY 10016 U.S.A.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1985. Suscripciones anuales. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico: Individuales, US\$2.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$6.00. Para el resto de los países: Individuales, US\$3.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$7.00.

En este boletín aparecen noticias, guías y comentarios provenientes de miembros de Al-Anon voluntarios, del personal y lectores que comparten sus experiencias de crecimiento espiritual individual y de grupo a través del servicio.